



**ERRATUM**

Commission paritaire de la batellerie  
n° 139

**CCT n° 122619/CO/139  
du 29/04/2014**

Correction du texte en français :

- l'article 9 doit être lu comme suit : « *Les dimanches et les jours fériés prévus en Belgique sont des jours de repos pour les **travailleurs** visés à l'article 1er, quel que soit l'endroit où se trouvent les bateaux.* »

- l'article 11 A), doit être lu comme suit : « *Les salaires minima mensuels des **travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> occupés à bord des bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises, avec ou sans moyens mécaniques de propulsion, sont fixés comme suit:...*** »

- l'article 11 B), IV, doit être lu comme suit : « *Aux **travailleurs visés à l'article 1er possédant un brevet de secourisme et occupés dans les entreprises de navigation de passagers, une indemnité journalière de 3,03 EUR est accordée.*** »

- l'article 11 D), doit être lu comme suit : « *Le revenu minimum mensuel moyen garanti des **travailleurs majeurs de la batellerie, qui ont atteint l'âge de 18 ans, est de 1 701,74 EUR, au 1er aout 2013.*** »

- l'article 14 doit être lu comme suit : « *Pour le calcul des salaires mensuels minima et des indemnités mensuelles fixés aux articles 11 et 20, les salaires supplémentaires, commissions, primes ou autres indemnités ou pourcentages accordés éventuellement aux **travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>**, ne peuvent être pris en considération.* »

**ERRATUM**

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart  
nr. 139

**CAO nr. 122619/CO/139  
van 29/04/2014**

Verbetering van de Franstalige tekst :

- artikel 9 moet als volgt gelezen worden : « *Les dimanches et les jours fériés prévus en Belgique sont des jours de repos pour les **travailleurs** visés à l'article 1er, quel que soit l'endroit où se trouvent les bateaux.* »

- artikel 11 A), moet als volgt gelezen worden : « *Les salaires minima mensuels des **travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> occupés à bord des bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises, avec ou sans moyens mécaniques de propulsion, sont fixés comme suit:...*** »

- artikel 11 B), IV, moet als volgt gelezen worden : « *Aux **travailleurs visés à l'article 1er possédant un brevet de secourisme et occupés dans les entreprises de navigation de passagers, une indemnité journalière de 3,03 EUR est accordée.*** »

- artikel 11 D), moet als volgt gelezen worden : « *Le revenu minimum mensuel moyen garanti des **travailleurs majeurs de la batellerie, qui ont atteint l'âge de 18 ans, est de 1 701,74 EUR, au 1er aout 2013.*** »

- artikel 14 moet als volgt gelezen worden : « *Pour le calcul des salaires mensuels minima et des indemnités mensuelles fixés aux articles 11 et 20, les salaires supplémentaires, commissions, primes ou autres indemnités ou pourcentages accordés éventuellement aux **travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>**, ne peuvent être pris en considération.* »

- l'article 19, 1<sup>er</sup> alinéa, doit être lu comme suit : « Par "personnel de réserve" on entend: **travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> liés de façon permanente à un employeur, pour remplacer sur n'importe quel bateau l'un ou l'autre membre de l'équipage.** »

- l'article 30 doit être lu comme suit : « *La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 novembre 2007 avec N° 86234/CO/139, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, portant fixation de la Commission paritaire de la batellerie, fixation des salaires, indemnités et conditions de travail et liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation dans la batellerie, telle que complétée à l'article 11 par la CCT du 1<sup>er</sup> octobre 2008 (n° d'enregistrement 89466/CO/139).* »

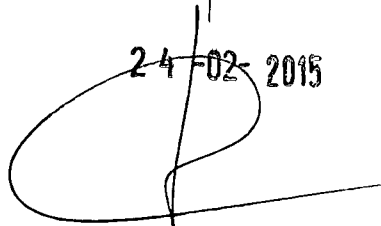
**Décision du**

- artikel 19, eerste lid, moet als volgt gelezen worden : « Par "personnel de réserve" on entend: **travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> liés de façon permanente à un employeur, pour remplacer sur n'importe quel bateau l'un ou l'autre membre de l'équipage.** »

- artikel 30 moet als volgt gelezen worden : « *La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 novembre 2007 avec N° 86234/CO/139, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, portant fixation de la Commission paritaire de la batellerie, fixation des salaires, indemnités et conditions de travail et liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation dans la batellerie, telle que complétée à l'article 11 par la CCT du 1<sup>er</sup> octobre 2008 (n d'enregistrement 89466/CO/139).* »

**Beslissing van**

24-02-2015

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the date stamp.

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart****Commission paritaire de la batellerie***Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2014**Convention collective de travail du 29 avril 2014*

Vaststelling van de lonen, vergoedingen en arbeidsvoorwaarden en koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de binnenscheepvaart

Fixation des salaires, indemnités et conditions de travail et liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation dans la batellerie

Neerlegging-Dépôt: 28/05/2014  
 Regist.-Enregistr.: 24/07/2014  
 N°: 122619/CO/139

*Toepassingsgebied**Champ d'application*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren, met uitzondering van de ondernemingen voor wat betreft hun sleepdienstactiviteit en met uitzondering voor wat betreft artikel 11 dat niet van toepassing is op de ondernemingen voor de duw- en continuvaart. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is ook van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die in de systeemvaart werken, enkel voor wat betreft de artikels: 15,17,18, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 en 31.

Article . La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie, à l'exception des entreprises pour ce qui concerne leur activité de remorquage et à l'exception de l'article 11 qui n'est pas d'application aux entreprises de la navigation de poussage et en continu. La présente convention collective de travail s'applique également aux employeurs et aux travailleurs travaillant dans la navigation en système, uniquement pour ce qui concerne les articles 15,17,18, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31

*Arbeidstijd**Durée du travail*

Art. 2. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur wordt vastgesteld op 38 uren per week. Zij wordt bereikt door toekenning van 12 vrije werkdagen, indien de in artikel 1 bedoelde werknemers tijdens het ganse voorgaande kalenderjaar tewerkgesteld waren bij een in artikel 1 bedoelde werkgever, en ontvangen hiervoor, ten laste van het "Fonds voor Rijn- en binnenscheepvaart", een vergoeding die als loon moet worden beschouwd.

Article 2. La durée de travail hebdomadaire moyenne est fixée à 38 heures par semaine. Elle est atteinte par l'octroi de 12 jours ouvrables libres, si les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> étaient occupés pendant toute l'année civile précédente par un employeur visé à l'article 1<sup>er</sup> et reçoivent en échange une indemnité, à charge du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure, qui doit être considérée comme un salaire.

Indien de beoogde tewerkstelling geen volledig kalenderjaar omvat worden de 12 betaalde vrije dagen pro rata temporis toegekend, vermenigvuldigd met de breuk waarvan de teller gelijk is aan het aantal effectief gewerkte maanden tijdens het bedoelde kalenderjaar en waarvan de noemer 12 is. Indien het bekomen resultaat een decimaal getal is dan wordt die afgerond naar een volgende eenheid.

Elke begonnen kalendermaand wordt als een volledige gewerkte maand beschouwd. De opname van de vrije dagen mag noch volledig noch gedeeltelijk worden overgeheveld naar een volgend jaar.

Het loon voor overuren wordt betaald vanaf het 41ste uur tewerkstelling per week. Voor de berekening van het uurloon voor de betaling van overwerk wordt het maandloon gedeeld door 164,67.

Art. 3. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 (Belgisch Staatsblad van 30 maart 1971) vangt de arbeidstijd, zowel tijdens als buiten de vaart, ten vroegste aan om 6 uur en ten laatste om 8 uur.

#### *Overwerk*

Art. 4. Alle prestaties verricht tijdens de vaart, na 16 uur of uiterlijk na 18 uur en buiten de vaart na 14 uur of uiterlijk om 16 uur, naargelang de arbeidstijd aanvangt ten vroegste om 6 uur of uiterlijk om 8 uur, worden beschouwd als overwerk.

Si l'emploi concerné ne comprend pas une année civile complète, les 12 jours libres payés sont octroyés prorata temporis, multipliés par la fraction dont le numérateur est égal au nombre de mois effectivement travaillé pendant l'année civile en question et dont le dénominateur est 12. Si le résultat obtenu est un nombre décimal, celui-ci sera arrondi vers une unité suivante.

Chaque mois civil commencé est considéré comme un mois travaillé complet. La prise des jours libres ne peut être transférée complètement ni partiellement à une année suivante.

Le salaire pour les heures supplémentaires est payé à partir de la 41<sup>e</sup> heure d'emploi par semaine. Pour le calcul du salaire horaire pour le paiement du travail supplémentaire, le salaire mensuel est divisé par 164,67.

Article 3. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (Moniteur belge du 30 mars 1971), le temps de travail commence au plus tôt à 6 heures et au plus tard à 8 heures, tant en cours de navigation que hors navigation.

#### *Travail supplémentaire*

Article 4. Toutes les prestations effectuées en cours de navigation, après 16 heures ou au plus tard après 18 heures, et hors navigation après 14 heures ou au plus tard à 16 heures, selon que le temps de travail commence au plus tôt à 6 heures ou au plus tard à 8 heures, sont considérées comme du travail supplémentaire.

*Betaling van overwerk*

Art. 5. Wanneer voor de behoeften van de werkgever-scheepsexploitant of van de reder, de arbeidsduur wordt overschreden, worden overlonen betaald die per uur arbeidsprestaties minstens gelijk zijn aan 1/164,67 van het maandloon, verhoogd met 50 pct..

*Nachtrust*

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van de voormelde arbeidswet en de krachtens of in uitvoering van deze wet genomen koninklijke besluiten in verband met de jeugdige werknemers, heeft de bemanning tijdens de vaart recht op een nachtrust welke niet korter mag zijn dan :

- a) 12 uren gedurende de maanden november, december, januari en februari;
- b) 10 uren gedurende de maanden maart, april, mei, juni, juli, augustus, september en oktober.

De nachtrust moet gelegen zijn tussen 18 en 8 uur.

Art. 7. Bij afwijking van artikel 6 kan de nachtrust worden verkort :

- a) met ten hoogste 2 uren, wanneer aan bederf onderhevige goederen worden vervoerd;

*Païement du travail supplémentaire*

Article 5. Si, pour les convenances de l'employeur-exploitant de bateaux ou l'armateur, la durée du travail est dépassée, des sursalaires d'au moins 1/164,67 du salaire mensuel augmenté de 50 % sont payés par heure de prestations de travail.

*Repos de nuit*

Article 6. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail précitée et des arrêtés royaux pris en vertu ou en exécution de cette loi concernant les jeunes travailleurs, l'équipage a droit, pendant la navigation, à un repos de nuit qui ne peut pas être inférieur à:

- a) 12 heures pendant les mois de novembre, décembre, janvier et février;
- b) 10 heures pendant les mois de mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre et octobre.

Le repos de nuit doit s'intercaler entre 18 et 8 heures.

Article 7. Par dérogation à l'article 6, le repos de nuit peut être réduit:

- a) de 2 heures maximum, en cas de transport de marchandises périssables;

b) ter voorkoming van bederf van goederen, doch slechts wanneer deze goederen worden vervoerd aan boord van schepen die afzonderlijk worden gesleept of aan boord van motorschepen;

c) in geval van ongeval of hulpverlening, overstrooming, storm of plotseling ijsgevaar;

d) op de dag van aankomst in de haven van eindbestemming, op voorwaarde dat de arbeidsduur van de bemanning aan boord op die dag niet wordt verlengd, tot na 22 uur;

e) in geval tijdens de reis blijkt dat de aansluiting met een zeeschip zou kunnen worden gemist.

In de Rijn- en tankvaart kan de nachtrust bovendien nog worden verkort :

a) met de tijd voor het schutten, of met ten hoogste 2 uren voor het binnenvaren of aankomen in Belgische of Zeeuwse tijhavens alsmede in de haven van Dordrecht, komende van België of Zeeland;

b) tijdens de reis boven Koblenz, in geval van onvoorziene en snelle val van het water en voor ten hoogste één nacht ten einde het lichten te vermijden.

b) en vue de prévenir la détérioration de marchandises, mais seulement lorsque ces marchandises sont transportées à bord de bateaux remorqués isolément ou à bord de bateaux à moteur;

c) en cas d'accident ou d'assistance, d'inondation, de tempête ou de danger de gel soudain;

d) le jour d'arrivée au port de destination finale, à condition que la durée du travail de l'équipage à bord ne se prolonge pas, ce jour-là, jusqu'à 22 heures;

e) dans le cas où, en cours de voyage, il apparaît que la correspondance avec un bateau de mer pourrait être manquée.

Dans la navigation rhénane et à bord de bateaux-citernes, le repos de nuit peut en outre être réduit:

a) du temps nécessaire au passage d'une écluse ou de 2 heures au maximum pour l'entrée ou l'arrivée dans les ports de Belgique ou de Zélande exposés aux marées, ainsi que dans les ports de Dordrecht, en venant de Belgique ou de Zélande;

b) en cours de voyage en amont de Coblenz, en cas de baisse inopinée et rapide des eaux et au maximum pour une nuit, en vue d'éviter l'allégement.

*Nachtrustverkorting*

Art. 8. Wanneer de nachtrust wordt verkort, wordt elk uur arbeidsprestatie minstens vergoed met 1/164,67 van het maandloon vermeerderd met 50 pct. en dit onafhankelijk van het feit of de nachtarbeid al dan niet wordt gecompenseerd.

*Zondagsrust*

Art. 9. De zondagen en de in België voorziene feestdagen zijn rustdagen voor de werknemers bedoeld in artikel 1 ongeacht de plaats waar de vaartuigen zich bevinden.

*Betaling van werk op zondag*

Art. 10. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, alsmede de uitvoeringsbesluiten ervan, hebben de werknemers bedoeld in artikel 1 voor werk op zondag recht op betaling van 8/164,67 van het maandloon, ongeacht de duur van de arbeidsprestaties, te verhogen met :

a) voor arbeidsprestaties van maximum 8 uren en minder :

- 1/164,67 van het maandloon per uur arbeidsprestatie;

b) voor arbeidsprestaties van meer dan 8 uren, dus vanaf het 9de uur :


- het dubbel van hetgeen is voorzien onder a).

*Réduction du repos de nuit*

Article 8. Lorsque le repos de nuit est réduit, chaque heure de prestation de travail est rémunérée à au moins 1/164,67 du salaire mensuel augmenté de 50 % indépendamment du fait que le travail de nuit soit ou non compensé.

*Repos du dimanche*

Article 9. Les dimanches et les jours fériés prévus en Belgique sont des jours de repos pour les ~~Ka-~~  
~~Vaillants~~ visés à l'article 1<sup>er</sup>, quel que soit l'endroit où se trouvent les bateaux.


*Paiement du travail du dimanche*

Article 10. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, ainsi que de ses arrêtés d'exécution, le personnel navigant a droit, pour le travail du dimanche, au paiement de 8/164,67 du salaire mensuel, quelle que soit la durée des prestations de travail, à augmenter:

a) pour des prestations de travail de 8 heures au maximum et moins:

- 1/164,67 du salaire mensuel par heure de prestations de travail;

b) pour des prestations de travail de plus de 8 heures, donc à partir de la 9<sup>e</sup> heure:

- le double de ce qui est prévu sous a).

## Art. 11.

A) De minimum maandlonen van de werknemers bedoeld in artikel 1 dat is tewerkgesteld aan boord van de binnenschepen voor **vrachtvervoer** met of zonder mechanische voortbewegingsmiddelen worden als volgt vastgesteld :

## Article 11.

A) Les salaires minima mensuels *des travailleurs visés à l'art. 1*, occupés à bord des bateaux de navigation intérieure pour le **transport de marchandises**, avec ou sans moyens mécaniques de propulsion, sont fixés comme suit:

I. Schippers – Bateliers		
	Binnen- en Rijnvaart - Navigation intérieure et rhénane -	Tankvaart - Navigation par bateaux-citernes
	EUR	EUR
Schepen tot 750 ton Bateaux jusqu'à 750 tonnes	2.176,72 €	2.244,51 €
Schepen vanaf 750 tot 1 500 ton Bateaux à partir de 750 jusqu'à 1 500 tonnes	2.444,25 €	2.557,39 €
Schepen vanaf 1 500 tot 2 250 ton Bateaux à partir de 1500 jusqu'à 2 250 tonnes	2.497,08 €	2.591,32 €
Schepen vanaf 2 250 ton en meer Bateaux à partir de 2 250 tonnes et plus	2.553,58 €	2.666,66 €

## II. Stuurlieden in binnen-, Rijn- en tankvaart voor sleep- en motorschepen

II. Timoniers en navigation intérieure, rhénane et par bateaux-citernes pour des bateaux sans propulsion mécanique et bateaux à moteur

met patent - avec patente -	zonder patent - sans patente -
1.980,69 €	1.924,12 €



III. Matrozen – Matelots		
	Minder dan twee jaar dienst in het beroep - Moins de deux ans de service dans la profession -	Vanaf twee jaar dienst in het beroep - A partir de deux ans de service dans la profession -
	EUR	EUR
Matroos Matelot	1.829,79 €	1.871,34 €
Matroos-motordrijver Matelot-motoriste	1.863,78 €	1.905,23 €

## IV. Scheepsjongens van:

17 jaar en ouder:	1 607.53 EUR
na één jaar dienst:	1 679.10 EUR
16 jaar:	1 452.98 EUR
na één jaar dienst:	1 513.32 EUR
15 jaar:	1 298.40 EUR

Deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziet in een degressief barema voor scheepsjongens minder dan 17 jaar op basis van leeftijd en op basis van verworven anciënniteit.

De oorsprong hiervan is de beperkte beroepsopleiding die deze jongeren hebben verworven in het regulier onderwijs, met name praktijkervaring op binnenschepen. Bovendien dienen deze jongeren op de werkplaats opgeleid te worden omtrent de specifieke Nationale en Internationale veiligheidsvoorschriften. Om hun ervaring na 1 jaar tewerkstelling in de onderneming te belonen wordt hun een verhoogd loon toegekend.

## IV. Mousses de:

	1 607.53 EUR
17 ans et plus:	
après un an de service:	1 679.10 EUR
16 ans:	1 452.98 EUR
après un an de service:	1 513.32 EUR
15 ans:	1 298.40 EUR

La présente convention collective de travail prévoit un barème dégressif pour les mousses de moins de 17 ans sur la base de leur âge et de leur expérience acquise.

Ces barèmes se justifient par la formation professionnelle limitée que ces jeunes ont reçue dans l'enseignement régulier, notamment l'expérience pratique dans la navigation intérieure. En outre, ces jeunes doivent être formés sur le lieu de travail en matière de règlements de sécurité spécifiques nationaux et internationaux. Pour rémunérer leur expérience après 1 an d'occupation dans l'entreprise, un salaire augmenté leur est octroyé.

## V. Sleepbootpersoneel:

Kapitein:	2 274.69 EUR
-----------	--------------

## V. Personnel de remorqueurs:

Capitaine:	2 274.69 EUR
------------	--------------

Machinist-stuurman: 2 245.24 EUR

Machiniste-timonier: 2 245.24 EUR

& & &

B) De minimumlonen voor het personeel van de ondernemingen voor het vervoer van personen inzonderheid de pleziervaart en de veerdiensten, worden als volgt vastgesteld :

B) Les salaires minima du personnel des entreprises de transport de personnes, notamment la navigation de plaisance et des services de passage sont fixés comme suit :

I. Schippers:

I. Bateliers:

tot en met 100 passagiers: 2 561.12 EUR  
van 101 tot en met 250 passagiers: 2 678.00 EUR  
vanaf 251 passagiers: 2 768.47 EUR

jusqu'à 100 passagers inclus: 2 561.12 EUR  
de 101 à 250 passagers inclus: 2 678.00 EUR  
à partir de 251 passagers: 2 768.47 EUR

II. Stuurlieden:

II. Timoniers:

tot en met 100 passagiers: 1 976.91 EUR  
van 101 tot en met 250 passagiers: 2 067.34 EUR  
vanaf 251 passagiers: 2 154.04 EUR

jusqu'à 100 passagers inclus: 1 976.91 EUR  
de 101 à 250 passagers inclus: 2 067.34 EUR  
à partir de 251 passagers: 2 154.04 EUR

III. Matrozen:

III. Matelots:

Alle schepen:

Tous les bateaux:

minder dan 2 jaar dienst in het beroep: 1 886.33 EUR  
vanaf 2 jaar dienst in het beroep: 1 931.58 EUR

moins de 2 ans de service dans le métier: 1 886.33 EUR  
à partir de 2 ans de service dans le métier: 1 931.58 EUR

<p>IV. E.H.B.O.-brevet:</p> <p>Aan de werknemers bedoeld in art.1 in het bezit van een E.H.B.O.-brevet en tewerkgesteld in ondernemingen van de passagiersvaart wordt een dagvergoeding toegekend van 3,03 €.</p>	<p>IV. Brevet de secourisme:</p> <p>Aux <i>navilleurs</i> visés à l'article 1<sup>er</sup> possédant un brevet de secourisme et occupés dans les entreprises de navigation de passagers, une indemnité journalière de 3,03 EUR est accordée.</p>
---	--

& & &

C) De minimumlonen van de werknemers tewerkgesteld als **kanaal- en rivierarbeiders** tewerkgesteld in een 38 uren werkweek worden vastgesteld als volgt :

C) Les salaires minima des travailleurs occupés comme **travailleurs de canaux et rivières** dans une semaine de travail de 38 heures sont fixés comme suit :

	Maandloon in EUR 38 uur/week	Urloon in EUR 38 uur/week		Salaire mensuel en EUR 38 heures/semai ne	Salaire horaire en EUR 38 heures/semaine
Handlanger of in opleiding	1 956,42	11,8812	Manutentionnaire ou en formation	1 956,42	11,8812
Polyvalente werkman < 6 maand anciënniteit in sector	2 044,81	12,4180	Ouvrier polyvalent < 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 044,81	12,4180
Polyvalente werkman vanaf 6 maand anciënniteit in sector	2 079,46	12,6284	Ouvrier polyvalent avec 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 079,46	12,6284
Vorkliftvoerder < 6 maand anciënniteit in de sector	2 044,81	12,4180	Clarkiste < 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 044,81	12,4180
Vorkliftvoerder vanaf 6 maand anciënniteit in de sector	2 079,46	12,6284	Clarkiste avec 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 079,46	12,6284
Ploegbaas verantwoordelijk voor 6 tot en met 20 werklieden	2 201,29	13,3683	Chef d'équipe 6 à 20 ouvriers inclus	2 201,29	13,3683
Ploegbaas verantwoordelijk voor 21 of meer werklieden	2 290,01	13,9070	Chef d'équipe 21 ouvriers ou plus	2 290,01	13,9070

& & &

<p>D) Gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen:</p> <p>Het gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen van de meerderjarige werknemers in de binnenscheepvaart, die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, bedraagt vanaf 1 augustus 2013 – 1 701.74 EUR.</p>	<p>D) Revenu minimum mensuel moyen :</p> <p>Le revenu minimum mensuel moyen garanti des <i>travailleurs</i> majeurs de la batellerie, qui ont atteint l'âge de 18 ans, est de 1 701,74 EUR, au 1er aout 2013.</p>
---	---

*Loon van de scheepsjongen*

Art. 12. Het volle matrozenloon (van artikel 11 A) IV) is verschuldigd aan de scheepsjongen van 17 jaar en ouder die minstens 2 jaar, rekening houdend met effectieve en/of gelijkgestelde dagen, als lid van de dekbemannings op de binnenwateren heeft gevaren.

*Omzetting en berekening van het maandloon*

Art. 13. Wanneer ingevolge bijzondere omstandigheden, de minimum maandlonen en -vergoedingen die zijn vastgesteld in de artikelen 11 en 20 in een dagloon of een dagvergoeding moeten worden omgezet, mag dit bedrag per dag arbeidsprestaties in geen geval lager zijn dan 8/164,67 van het maandloon of de maandvergoeding.

Art. 14. Voor de berekening van de in de artikelen 11 en 20 vastgestelde minimum maandlonen en -vergoedingen, mogen geen bijlonen, commissielonen, premies of andere gebeurlijke aan de werknemers bedoeld in artikel 1 toegekende vergoedingen of percenten in aanmerking worden genomen.

*Vergoedingen, compensaties, premies**Vergoeding van schade:*

Art. 15. In geval van schipbreuk, brand aan boord of in elk ander geval van overmacht, dient de werknemer bedoeld in artikel 1 schadeloos gesteld te worden voor alle verlies van persoonlijk goed, behalve indien dat verlies voortvloeit uit een fout of uit de nalatigheid van de werknemer bedoeld in artikel 1.

*Salaire des mousSES*

Article 12. Le salaire entier de matelot (de l'article 11 A) IV) est dû au mousse de 17 ans et plus qui a navigué au moins 2 ans, compte tenu de jours effectifs et/ou assimilés, sur les eaux intérieures comme membre de l'équipage du pont.

*Conversion et calcul du salaire mensuel*

Article 13. Si, en raison de circonstances particulières, les salaires mensuels minima et les indemnités mensuelles fixés aux articles 11 et 20 doivent être convertis en un salaire journalier ou une indemnité journalière, ce montant ne peut en aucun cas être inférieur, par journée de prestations de travail, à 8/164,67 du salaire mensuel ou de l'indemnité mensuelle.

Article 14. Pour le calcul des salaires mensuels minima et des indemnités mensuelles fixés aux articles 11 et 20, les salaires supplémentaires, commissions, primes ou autres indemnités ou pourcentages accordés éventuellement au *travailleurs* visés à l'article 1, ne peuvent être pris en considération.

*Indemnités, compensations, primes**Indemnisation de dommages:*

Article 15. En cas de naufrage, d'incendie à bord ou de tout autre cas de force majeure, le travailleur visé à l'article 1<sup>er</sup> est indemnisé pour toute perte de biens personnels, sauf si cette perte résulte d'une faute grave ou de la négligence du travailleur visé à l'article 1<sup>er</sup>.

*Vrije dagen :*

Art. 16. De werknemers van de binnen-, Rijn- en tankvaart die niet met hun gezin aan boord verblijven, kunnen éénmaal per maand, op kosten van de werkgever naar huis reizen, om hun vrije dag(en) in familieverband door te brengen.

Deze vrije dag(en) moet(en) op voorhand in gemeenschappelijk overleg worden vastgesteld; er mag in geen geval een onderbreking van de reis zijn en het schip moet steeds bewaakt blijven.

Alle verplaatsingen per trein geschieden in tweede klas.

*Eindejaarspremie*

Art. 17. De werknemers hebben recht op een eindejaarspremie ten laste van het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart", volgens de voorwaarden en modaliteiten die zijn bepaald in de van kracht zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten.

*Radarticket*

Art. 18. Aan de personeelsleden die houder zijn van een officieel radarticket wordt een bijzondere vergoeding van 43,45 EUR per maand toegekend op voorwaarde dat het schip dat zij bemannen met een radarinstallatie is uitgerust.

*Jours de congé:*

Article 16. Les travailleurs de la navigation intérieure, rhénane et des bateaux-citernes, qui ne logent pas à bord avec leur famille, peuvent se rendre à leur domicile une fois par mois, à charge de l'employeur, afin de passer leur(s) jour(s) de congé en famille.

Ce(s) jour(s) de congé doit (doivent) être fixé(s) préalablement d'un commun accord ; le voyage ne peut en aucune façon être interrompu et le bateau doit toujours rester gardé.

Tous les déplacements en train ont lieu en deuxième classe.

*Prime de fin d'année*

Article 17. Les employés ont droit à une prime de fin d'année à charge du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure, selon les conditions et les modalités prévues par les conventions collectives de travail en vigueur.

*Ticket-radar*

Article 18. Il est accordé une indemnité spéciale de 43,45 EUR par mois aux membres du personnel détenant un ticket-radar officiel à condition que le bateau qu'ils montent soit équipé d'une installation de radar.

*Reservepersoneel**Personnel de réserve*

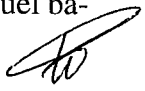
Art. 19. Door "reservepersoneel" wordt verstaan: de werknemers bedoeld in artikel 1 dat in vast verband is verbonden met een werkgever, om op eender welk schip een of ander bemanningslid te vervangen.

De aan het reservepersoneel toegekende functie moet worden volbracht zoals zij wordt uitgeoefend door het vast personeel aan boord.

Art. 20. De minimummaandlonen van het reservepersoneel worden als volgt vastgesteld :

Reserveschipper tankvaart :	2 666,65 EUR
Reserveschipper Rijnvrachtvaart :	2 553,57 EUR
Reserveschipper binnenvaart :	2 553,57 EUR
Reserve stuurman :	1 980,68 EUR
Reserve matroos :	1 871,33 EUR

Art. 21. Eventuele vergoedingen die geldig zijn op het bevaren schip zijn eveneens toepasselijk op het reservepersoneel.

Article 19. Par "personnel de réserve" on entend: *Kavaltiers mis à l'eau* de façon permanente à un employeur, pour remplacer sur n'importe quel bateau l'un ou l'autre membre de l'équipage. 

La fonction attribuée au personnel de réserve doit être exécutée comme elle est exercée par le personnel permanent à bord.

Article 20. Les salaires minima mensuels du personnel de réserve sont fixés comme suit:

Batelier de réserve dans la navigation par bateaux-citernes :	2 666,65 EUR
Batelier de réserve dans la navigation rhénane à bord de bateaux pour le transport de marchandises :	2 553,57 EUR
Batelier de réserve dans la navigation intérieure :	2 553,57 EUR
Timonier de réserve :	1 980,68 EUR
Matelot de réserve :	1 871,33 EUR

Article 21. Les indemnités éventuelles en vigueur sur le bateau navigué sont également applicables au personnel de réserve.

Art. 22. a) Elk gehuwd of samenwonend reservepersoneelslid verblijvend op het schip tijdens de vaart ontvangt een vergoeding van 188,38 EUR per maand, elk alleenstaand reservepersoneelslid ontvangt een vergoeding van 138,40 EUR per maand voor huisvesting aan wal.

b) Indien 's nachts per trein moet worden gereisd, wordt voor deze verplaatsing een vergoeding van 31,52 EUR betaald.

c) Voor verblijf aan boord buiten de agglomeratie van de thuishaven van het schip wordt een tussenkomst in de prijs van het voedsel van 15,18 EUR netto per dag verrekend.

#### *Verplaatsings- en verblijfkosten*

Art. 23. Alle verplaatsingen per trein geschieden in tweede klas. Alle andere normale verblijfkosten worden terugbetaald op voorlegging van bewijsstukken afgeleverd door de betrokken inrichtingen.

#### *Estuairevaart*

Art. 24. a) De werknemers bedoeld in artikel 1 van de schepen die aan estuaire vaart doen, ontvangen onderstaande ondeelbare maandelijkse vergoedingen :

Kapitein :	411,42 EUR
Stuurman :	296,05 EUR
Matroos-motorist :	238,39 EUR
Matroos :	180,75 EUR

Article 22. a) Chaque membre du personnel de réserve marié ou cohabitant résidant sur le bateau durant le voyage obtient par mois une indemnité de 188,38 EUR et chaque membre isolé du personnel de réserve obtient par mois une indemnité de 138,40 EUR pour le logement à terre.

b) S'il faut voyager par train de nuit, il est payé une indemnité de 31,52 EUR pour ce déplacement.

c) Pour le séjour à bord en dehors de l'agglomération du port d'attache du bateau, il est porté en compte une intervention dans le prix de la nourriture de 15,18 EUR net par jour.

#### *Frais de déplacement et de séjour*

Article 23. Tous les déplacements en train se font en deuxième classe. Tous les autres frais de séjour normaux sont remboursés sur présentation des documents probants remis par les établissements intéressés.

#### *Navigation en estuaire*

Article 24. a) Les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> des bateaux navigant en estuaire reçoivent les indemnités mensuelles indivisibles suivantes:

Capitaine :	411,42 EUR
Timonier :	296,05 EUR
Matelot-motoriste :	238,39 EUR
Matelot :	180,75 EUR

- b) Deze vergoedingen zijn slechts verschuldigd indien er ten minste eenmaal per maand aan estuaire vaart wordt gedaan.
- c) De vertrekdatum is bepalend voor de maand waarvoor deze vergoeding moet worden betaald.
- d) Deze vergoeding komt niet in aanmerking voor het bepalen van het loon voor overwerk.

- b) Ces indemnités ne sont dues que si la navigation en estuaire a lieu au moins une fois par mois.
- c) La date du départ est déterminante pour le mois pour lequel cette indemnité doit être payée.
- d) Cette indemnité n'est pas retenue pour la détermination du salaire afférent au travail supplémentaire.

### *Tankvaart*

Art. 25 Indien de laadruimten (tanks) moeten worden schoongemaakt om een ander product te kunnen laden en de bemanningsleden deze werkzaamheden uitvoeren, wordt boven het normale dag- of overloon een bijkomende vergoeding per uur en per man toegekend ten bedrage van :

- 5,77 EUR voor gasolietanks en cementtanks;
- 7,26 EUR voor dieselolie- en chemicaliëntanks;
- 7,62 EUR voor stookolietanks.

Art. 26. Indien de aard van de lading vereist dat zij moet worden voorverwarmd, wordt aan het bemanningslid dat wacht aan dek loopt een forfaitaire vergoeding toegekend van 53,86 EUR in de zomermaanden en van 63,47 EUR in de wintermaanden.

### *Navigation à bord de bateaux-citernes*

Article 25. Lorsque les cales (citernes) doivent être nettoyées afin de pouvoir charger un autre produit et que l'équipage est invité à exécuter ces travaux, il est accordé en plus du salaire journalier normal ou sursalaire une indemnité supplémentaire par heure et par ouvrier, à raison de :

- 5,77 EUR pour les citernes de gasoil et les vraciers à ciment;
- 7,26 EUR pour les citernes de carburant diesel et de produits chimiques;
- ~~7,62~~ 7,62 EUR pour les citernes de mazout de chauffage.

Article 26. Si la nature de la cargaison nécessite un préchauffage, une indemnité forfaitaire de 53,86 EUR pendant les mois d'été et de 63,47 EUR pendant les mois d'hiver, est octroyée au membre d'équipage chargé du quart sur le pont.



Art. 27. Indien ten gevolge van ter plaatse heersende reglementen geen vuur mag worden gemaakt en de werknemers bijgevolg geen warme maaltijden kunnen genieten, betaalt de werkgever als compensatie een bedrag gelijk aan het bedrag dat voor warme maaltijden is voorzien in artikel 22 – c) van onderhavige cao.

### *Indexkoppeling*

Art. 28. De lonen en vergoedingen die zijn vastgesteld bij de artikelen 11, 18, 20, 22, 24, 25 en 26 en het gedeelte van de effectief betaalde hogere lonen en vergoedingen, (zowel baremieke als reële lonen) zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk dat maandelijks wordt vastgesteld door de Federale Overheidsdienst Economie en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

In toepassing van de cao nr 110 van de NAR dd 12/2/2014 betreffende de techniek voor de omrekening van het "gezondheidsindexcijfer" (basis 2004 = 100) naar het "gezondheidsindexcijfer" (basis 2013 = 100) in de collectieve arbeidsovereenkomsten (geratificeerd door het KB van 9 maart 2014, gepubliceerd in het BS van 20 maart 2014)

staan deze tegenover het spilindexcijfer 99,96. Onder "spilindexcijfers" moeten de getallen worden verstaan die behoren tot een reeks waarvan het eerste 99,96 is en waarvan elk van de volgende wordt verkregen door het vorige te vermenigvuldigen met 1,02, waarbij de honderdste punten worden afgerond naar het hogere honderdste punt of verwaarloosd naargelang zij al dan niet 50 pct. van een honderdste bereiken.

Vanaf januari 2014 publiceert de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie het nieuwe indexcijfer met basis 2013=100. Hiervoor gelden de volgende omrekeningscoëfficiënten voor de overgang van basis 2004 naar basis 2013:

- Voor het gezondheidsindexcijfer: 0.8280

Oude referentieindexcijf 1/8/2013

- 120.73 -123.14 (120.73\*0.8280=99.96)

Nieuwe referentieindexcijf 1/01/2014

- 99,96 – 101,96

Article 27. Lorsqu'il est interdit de faire du feu en vertu des règlements locaux et que les travailleurs ne peuvent dès lors recevoir un repas chaud, l'employeur paie, à titre de compensation, une somme égale au montant fixé pour les repas chauds telle qu'elle est prévue à l'article 22 – c) de cette CCT.

### *Liaison à l'indice*

Article 28. Les salaires et les indemnités fixés aux articles 11, 18, 20, 22, 24, 25 et 26 et la partie des salaires (tant barémiques que réels) et indemnités effectivement payés et plus élevés que les salaires et indemnités précités, sont liés à l'indice des prix à la consommation du Royaume, fixé mensuellement par le Service public fédéral Économie et publié au Moniteur belge.

En application de la CCT n° 110 du CNT du 12/2/2014 relative à la technique de conversion de l'"indice santé" (base 2004=100) à l'"indice santé" (base 2013 = 100) dans les conventions collectives de travail (ratifié par l'AR du 9 mars 2014, publié au MB du 20 mars 2014),

ils correspondent à l'indice-pivot 99,96. Par "indices-pivots", il faut entendre les nombres appartenant à une série dont le premier est 99,96 et dont chacun des suivants est obtenu en multipliant le précédent par 1,02, les fractions de centième de point étant arrondies au centième de point supérieur ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 50 % d'un centième.

À partir de janvier 2014, le Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie publie le nouvel indice sur la base 2013 = 100. Les coefficients de conversion suivants s'appliquent pour la conversion de la base 2004 à la base 2013:

- Pour l'indice-santé: 0,8280

Ancienne tranche d'indice de référence 1/8/2013

- 120.73 - 123.14 (120.73 x 0.8280 = 99.96)

Nouvelle tranche d'indice 1/01/2014

- 99,96 - 101,96

Bij toepassing van voorgaande bepalingen worden de volgende spilindexen binnenvaart opgemaakt :

En application des dispositions qui précèdent, les indices-pivots suivants sont établis pour la batellerie:

*Spilindex binnenvaart*

*Indice-pivot de la batellerie*

101,96  
104.00  
106.08  
108.20  
110.36  
112.57  
114.82  
117.12  
119.46  
121.85  
124.29

De lonen en vergoedingen en het gedeelte van de lonen en vergoedingen hierboven bedoeld, die van kracht zijn tijdens de maand waarvan het indexcijfer de spilindex overschrijdt, worden vanaf de eerste dag van de volgende maand verhoogd of verlaagd met 2 pct. en vormen de nieuwe basisbedragen.

Les salaires et indemnités et les parties des salaires et indemnités visés ci-dessus, qui sont en vigueur pendant le mois au cours duquel l'indice dépasse l'indice-pivot sont, à partir du premier jour du mois suivant, augmentés ou diminués de 2 % et constituent les nouveaux montants de base.

De lonen en vergoeding en andere financiële bedragen worden afgerond overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 69 van 17 juli 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de bedragen van barema's, premies, vergoedingen en voordelen en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 70 van 15 december 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de andere bedragen dan die welke zijn bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 69 van 17 juli 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de bedragen van barema's, premies, vergoedingen en voordelen, en respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998 (Belgisch Staatsblad van 27 oktober 1998) en 28 februari 1999 (Belgisch Staatsblad van 24 maart 1999).

Les salaires et indemnités et autres montants financiers sont arrondis conformément à la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998, conclue au sein du Conseil national du travail, déterminant les règles de conversion et d'arrondi en euro à appliquer aux montants des barèmes, primes, indemnités et avantages et à la convention collective de travail n° 70 du 15 décembre 1998 déterminant les règles de conversion et d'arrondi en euro des montants autres que ceux mentionnés dans la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998 déterminant les règles de conversion et d'arrondi en euro à appliquer aux montants des barèmes, primes, indemnités et avantages, et respectivement rendues obligatoires par arrêté royal du 8 octobre 1998 (Moniteur belge du 27 octobre 1998) et 28 février 1999 (Moniteur belge du 24 mars 1999).

Art. 29. Indien op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst in één van de betrokken ondernemingen voordeliger voorwaarden van toepassing zijn, blijven deze behouden.

Article 29. Si au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, des conditions plus avantageuses sont d'application dans l'une des entreprises intéressées, celles-ci sont maintenues.

Art.30. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2007 met registratienummer 86234/CO/139, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart tot vaststelling van de lonen, vergoedingen en arbeidsvoorwaarden en tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de binnenscheepvaart, zoals die in artikel 11 ervan was aangevuld door de cao van 1 oktober 2008 met registratienummer 89466/CO/139 .

Article 30. La présente convention collective de travail remplace convention collective de travail du 26 novembre 2007 avec N° 86234/CO/139, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, portant fixation des salaires, indemnités et conditions de travail et liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation dans la batellerie, telle que complétée à l'article 11 par la CCT du 1er octobre 2008 (n° d'enregistrement 89466/CO/139).

Art. 31. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Article 31. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Elle peut être dénoncée complètement ou partiellement par chacune des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire de la batellerie et aux organisations y représentées.

